



BENEFICIAL BRICK

The 15th year of the nationwide fundraising campaign to support people with mental handicaps.

Since the year 2000 more than 210,000 people have supported the campaign by buying a brick, and many people have contributed by sending a donation text message or purchasing an e-brick. Thanks to this financial aid which has contributed substantially to our successful operation, we are now able to provide more than 25 places for mentally handicapped adults. The purpose of these places provides living and working quarters as well as places (areas) of comfort and relaxation for these special clients which contributes to their improved lifestyle.

The key organiser of the fundraising campaign is Portus Praha, a civic association whose aim is to give people with mental or other handicaps the opportunity to live their lives fully. *“Our aim is to prevent that disabled people be excluded from our community and to give them opportunity to live ordinary lives surrounded by other people.”*

The funds raised in this year’s campaign will be used for completion of construction of a food workshop in Davle, which employs people with handicaps. The workshop manufactures pickled savouries known as SAVOURIES WITH A STORY (DOBROTYS PŘÍBĚHEM), you can buy them at www.dobrotyspribehem.cz

Join us in helping mentally handicapped people!

Send donation text message in the following form: **DMS CIHLA** to the telephone number **87 777** (Price for donation message is 30 CZK, BENEFICIAL BRICK receives 28.50 CZK)



АКЦИЯ КИРПИЧ

15-й ежегодный республиканский бенефисный сбор средств на поддержку людей с ментальными нарушениями.

С 2000 года кампанию поддержали покупкой кирпича более 210 000 человек, многие помогли отправлением DMS или покупкой е-кирпича. Благодаря этой помощи было стало можно ввести и укомплектовать более 25 объектов, служащих взрослым людям с ментальными нарушениями для жилья, отдыха и работы.

Главным организатором сбора является гражданская ассоциация «Portus Praha», целью ассоциации является создание полноценного жизненного пространства для людей с ментальными и иными нарушениями.

«Мы хотим помочь тому, чтобы люди с нарушениями не отторгались нашим обществом, а могли бы жить в нормальной обстановке среди других людей».

Средства, собранные в нынешнем году, предназначены для достройки пищевого цеха в Давле, где работают инвалиды. В цехе приготавливаются маринованные деликатесы, известные как ЛАКОМСТВА С ИСТОРИЕЙ. Заказать их можно на адресе www.dobrotyspribehem.cz

Помогайте вместе с нами людям с ментальными нарушениями!

Отправьте платное СМС-сообщение в виде: **DMS CIHLA** на номер **87 777** (цена DMS 30 крон, АКЦИЯ КИРПИЧ получит из этого 28,5 кроны.)



AKTION „ZIEGELSTEIN“

Bereits seit 15 Jahren findet diese tschechienweite Sammlung für wohltätige Zwecke zur Unterstützung von Menschen mit geistiger Behinderung statt.

Hauptveranstalter der Sammlung ist der gemeinnützige Verein Portus Praha, der es sich zum Ziel gesetzt hat, einen vollwertigen Lebensraum für Menschen mit geistigen oder anderen Behinderungen zu schaffen.

Die Spenden, die dieses Jahr gesammelt werden, sind für die Fertigstellung der Behindertenwerkstatt in Davle südlich von Prag bestimmt, in der Menschen mit körperlicher Behinderung beschäftigt sind. Hier werden marinierte Delikatessen hergestellt, die als „Leckerbissen mit gutem Gewissen“ (Dobrotý s přiběhem) unter www.dobrotyspribehem.cz erhältlich sind.

Helfen Sie uns, Menschen mit geistiger Behinderung zu helfen

Senden Sie eine Spenden-SMS in der Form **DMS CIHLA** an die Nummer **87 777**. (Der Preis für eine Spenden-SMS beträgt 30 CZK, von denen die AKTION ZIEGELSTEIN 28,50 CZK erhält.)



AKCE CIHLA - OPÉRATION BRIQUE

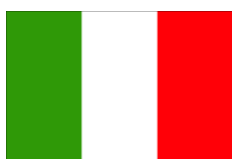
La 15^e édition de la collecte nationale de soutien aux personnes handicapées mentales.

L'organisateur principal de la collecte est l'association civique Portus Praha dont l'objectif est de créer un espace vital digne pour les personnes avec un handicap mental ou autre.

L'argent collecté par l'opération de cette année est destiné aux travaux de finissage de l'atelier alimentaire à Davle qui emploie des personnes handicapées. L'atelier prépare des produits fins marinés connus sous le nom de DOBROTÝ S PŘÍBĚHEM, que vous pouvez commander sur le site : www.dobrotyspribehem.cz

Aidez-nous à soutenir les personnes handicapées mentales.

Envoyez un don par SMS selon le format : **DMS CIHLA** au numéro **87 777** (le prix du SMS est de 30 CZK dont 28,50 CZK pour l'OPÉRATION BRIQUE)



OPERAZIONE MATTONE

15° Anniversario della raccolta di beneficenza su scala nazionale per il sostegno delle persone affette da disturbi mentali

L'organizzatore principale della raccolta è la cooperativa sociale Portus Praha, il cui obiettivo è quello di creare delle condizioni di vita pienamente idonee per le persone affette da disturbi mentali o da altre patologie.

Il denaro raccolto attraverso l'edizione di quest'anno della raccolta sarà destinato alla costruzione della bottega alimentare di Davle, in cui sono impiegate persone portatrici di handicap. All'interno della bottega si producono specialità in salamoia note come GOLOSITA' CON UNA STORIA. E' possibile ordinare i prodotti sul sito www.dobrotyspribehem.cz

Aiutate con noi le persone affette da disturbi mentali

Inviare la vostra donazione scrivendo un SMS dal testo: **DMS CIHLA** al numero **87 777** (Il prezzo dell'SMS è di 30 Kč, di cui 28.50 Kč saranno destinate all'OPERAZIONE MATTONE)



OPERACIÓN LADRILLO

Conmemoramos el XV aniversario de la colecta de beneficencia nacional para apoyar a los discapacitados mentales.

El organizador mayor de esta colecta es la asociación cívica Portus Praha, cuya aspiración es crear condiciones para que la gente con discapacidad mental u otra lleven una vida plena.

Fondos adquiridos en esta campaña serán utilizados para completar la construcción de un workshop de alimentos en Davle, donde se emplean discapacitados. El workshop produce quesos hermelin en conserva conocidos bajo el nombre DELICIAS CON HISTORIA (DOBROTY S PŘÍBĚHEM), los que se pueden comprar en www.dobrotyspribehem.cz

Juntos ayudemos a personas con capacidades diferentes.

Pueden enviar sus donaciones en la forma de: **DMS CIHLA** al número de teléfono 87 777 (El precio del mensaje de donación es 30 CZK, OPERACIÓN LADRILLO adquiere 28.50 CZK)
